



## دليل اللغة الشامل لمركز العمليات في أمستردام

تمت صياغة دليل اللغة الشامل الحالي لمركز العمليات في أمستردام، الموجود حالياً في الإصدار 2.0، الذي أنت على وشك قرائته، مع مراعاة وثائق مراكز العمليات الأخرى التي تقدم اقتراحات بشروط شاملة. قام الفريق الاستشاري لـ DEI بتسيطه من حيث الهيكل، وإدراج مصطلحات إضافية، ولكن أيضاً لحفظ على محتوى موجز لتسهيل التشاور.

يعرض الجدول الأول العناصر الأساسية، والتي سيتم مراجعتها وتحديثها بانتظام، ويوفر الجدول الثاني معلومات أساسية في الاستدلال ومعناه، ينشأ الاختلاف بين الإصدار 1.0 والإصدار 2.0 من الدليل الحالي من خطوات أخرى في عملية التنشئة الاجتماعية.

الخطوات التالية هي ترجمة هذا الدليل وتوطين محتواه لتقديم المشورة لقراء اللغات العربية والفرنسية والسوادلية والإسبانية.

يوصي الفريق الاستشاري لـ DEI بتطبيق هذا الدليل في الاتصالات الداخلية وإدخاله تدريجياً للتدريب وورش العمل والمجتمعات. في هذه المرحلة، لا يوجد تغيير حالياً في المسمايات الوظيفية. ستكون التغييرات الإضافية في أنظمتنا ووثائقنا جزءاً من مشروع التغيير الذي سيتم تطويره في الأشهر القليلة المقبلة.

بالإضافة إلى ذلك، أعد الفريق الاستشاري لـ DEI أيضاً قائمة مصطلحات لـ DEI يمكن أن يساعدك في معرفة المزيد عن مصطلحات DEI الأكثر شيوعاً في [هذه النسخة الموجزة من قائمة DEI والنسخة المرئية الكاملة لمصطلحات DEI](#). ندعوك للتفضل بالاطلاع على هذه الوثائق ومشاركتها مع زملائك.

إذا كنت ترغب في تقديم اقتراح لتحديث مستقبلي في هذه الإرشادات، فيرجى إرسال بريد إلكتروني إلى سيسيليا كاليلو، مستشارة DEI: [cecilia.calello@amsterdam.msf.org](mailto:cecilia.calello@amsterdam.msf.org)

اللغة المشتركة لمنظمة أطباء بلا حدود	
الأفضل استخداماً	من الأفضل عدم استخدام
✓ تكليف الدولة ، برنامج الدولة ، العمل	✗ المهمة*
✓ البلد / الأماكن التي تنشط فيها منظمة أطباء بلا حدود	✗ الميدان*
✓ الموظفون المنتدبون / الموظفون المتقلدون الدوليون، المعروفون أيضاً باسم IMS	✗ مغترب
✓ الموظفون المعينون محلياً، AKA LHS / الموظفون الذين تم توظيفهم محلياً، AKA LRS	✗ الموظفون المحليون
✓ المريض / عضو المجتمع	✗ المستفيد
✓ المجتمعات المهمشة	✗ من لا صوت لهم
✓ البلدان ذات الدخل المنخفض وأو المتوسط/ البلدان ذات المعدلات العالية من عدم المساواة الاقتصادية. إذا كان ذلك ممكناً، يرجى استخدام قائمة البلدان.	✗ الجنوب العالمي
✓ البلدان ذات الدخل المرتفع. إذا كان ذلك ممكناً، يرجى استخدام قائمة البلدان.	✗ الشمال العالمي

\*: هذان مصطلحان بديلان مقدمان لهذين المصطلحين، ولكن من المهم أيضاً إدراك أن استخدامهما في منظمة أطباء بلا حدود متจำก بعمق ويعتبران على فرق درجة معقدة. قد تتطلب المصطلحات البديلة المقترنة عملية معينة للنظر فيها واعتمادها.

حالة الإعاقة	
الأفضل استخداماً	من الأفضل عدم استخدام
✓ شخص / أشخاص بدون إعاقة	✗ قادر على العمل
✓ الشخص / الأشخاص ذوو الإعاقة، ويعرف أيضاً باسم(s) PWD(s)	✗ معاق / إعاقة / غير صالح
نصيحة: عند المعرفة يجب استخدام الإعاقة المحددة	
✓ شخص يعني من إعاقة سمعية	✗ أصم
✓ شخص يعني من إعاقات بصرية/شخص مصاب بالعمى / شخص ضعيف البصر	✗ أعمى
✓ شخص يعني من إعاقة جسدية/شخص يستخدم كرسي متحرك	✗ مقيد بكرسي متحرك



الهوية

الأفضل استخداماً	من الأفضل عدم الاستخدام
✓ الزوجة / الشريكة (عدم افتراض أن الشخص المحال هو من جنسين مختلفين)	✗ الزوجة
✓ الإنسانية	✗ الرجلة
✓ تأكيد من التحقق من ضمانات الشخص الآخر المفضلة.	✗ افتراض أنها انثى / ضمير تعريف هو
✓ لاستخدامها بحذر: دع الناس يعرّفون عن أنفسهم أك.	BIPOC / BAME ✗ (السكان الأصليون السود والأشخاص الملونون/السود والأسيويون والأقليات العرقية)
✓ الشعوب الأصلية، عندما تكون معروفة، يرجى استخدام الاسم المحدد على سبيل المثال شعب الإنويت. هناك عدة أنواع مختلفة من الشعوب الأصلية في جميع أنحاء العالم. أثناء تحديد الأمة المحددة، يوصى باستخدام الشعوب الأصلية حتى يمكن استخدام الأمة.	✗ السكان الأصليون

#### معلومات أساسية عن المصطلحات

الشرح	المصطلح
هذا المصطلح مرتبط بالمبشرين خلال الحقبة الاستعمارية، كما يركز على الشخص أو المجموعة التي تقوم بالأنشطة، بدلاً من جميع المعنيين.	✗ المهمة *
عند الإشارة إلى بلد أو مكان إقامة، يمكن اعتباره غير حساس، مع التركيز على أجنبي يحصل على خبرة في قطاع المنظمات غير الحكومية الدولية.	✗ الميدان *
وقد استخدم هذا المصطلح تارياً من قبل الغربيين الذين يعيشون في الخارج. إنه يعزز اختلافه مع "المهاجرين".	✗ مغترب
نظرًا لأنه يستخدم للإشارة إلى الموظفين المعينين حيث تتلقى منظمة أطباء بلا حدود مشاريعها، فإنه يؤدي إلى تعليم الموظفين تحت مصطلح عام واحد. ونادرًا ما تستخدم للموظفين الهولنديين العاملين في هولندا.	✗ الموظفون المحليون
إنه يعيق أفراد المجتمع الذين هم جزء من العمل الذي تقوم به منظمة أطباء بلا حدود.	✗ المستفيد
يوضح هذا التعبير أنهن ليسوا فاعلين في تغيير روایتهم وأنهم قد يتلقون المساعدة بشكل سلبي فقط.	✗ من لا صوت لهم
على غرار "العالم النامي"، فإن هذا المصطلح المعتمد مخترل ويمكن أن يكون مغرّاً جدًا لاستخدامه لوصف مجموعة من البلدان.	✗ الجنوب العالمي
وباعتباره "الجنوب العالمي"، فإنه يعمم مجموعة من البلدان، ويبالغ في تبسيط واقع مجموعة من البلدان.	✗ الشمال العالمي

#### حالة الإعاقة

يشير المصطلح إلى أن جميع الأشخاص ذوي الإعاقة يفتقرون إلى "الأجسام القادرة" أو القدرة على استخدام أجسادهم بشكل جيد.	✗ قادر على العمل
إن ذكر الإعاقة أو استخدام غير صالح لوصف شخص ككل يخلق خطاباً شاملًا أو حتى لغة تمييزية.	✗ معاق/إعاقة / غير صالح
على غرار التفسير السابق، يتم وصف الشخص من خلال وضعه ويمكن أن يكون أقل من الشمولية أو في التمييز.	✗ أصم
بصفة أصم، فإن ذكر شخص بسبب ضعفه البصري يقلل من خصائصه الشخصية.	✗ أعمى
على غرار "الشخص المعاق"، فإنه يقيّد الشخص فقط على استخدامه لكرسي المتحرك.	✗ مقيد بكرسي متحرك

#### الهوية

تشير هذه المصطلحات إلى أن أولئك المشار إليهم هم من جنسين مختلفين وقد يُنظر إليهم على أن العلاقات الجنسية المغايرة هي الفاعلة.	✗ الزوج / الزوجة
عند استخدام هذا المصطلح، فإنه يعزز الافتراض بأن الدور الرئيسي في الكلمة يقوم به الرجال.	✗ الرجلة
على غرار الزوج / الزوجة، يمكن أن تكون الضمانات المفترضة غير متجانسة.	✗ افتراض أنها انثى / ضمير تعريف هو
نظرًا لأن هذه الاختصارات مرتبطة باستخدام BAME الجغرافي بشكل أكبر في المملكة المتحدة و BIPOC في كندا والولايات المتحدة، فمن المهم أن توضع في اعتبارك السياق الذي يتم استخدامه فيه وما إذا كانت المجموعة قد حددت نفسها مع تلك.	BIPOC / BAME ✗
يمكن تعديله إذا تم استخدامه بصيغة المفرد (اللغة الإنجليزية) واستبدال اسم الشعوب الأصلية المحددة.	✗ السكان الأصليون



المرسل	التاريخ	الحالة
سيسيليا كاليلو	9 يونيو 2023 12 يونيو 2023	المسودة الأولى المسودة الثانية
إسراء مجد	11 يونيو 2023	تمت المراجعة
سابrina جفري	9 يونيو 2023 12 يونيو 2023	المراجعة الأولى النهائية

#### الإصدار الأول

المرسل	التاريخ	الحالة
سيسيليا كاليلو	15 نوفمبر 2022	المسودة
إسراء مجد	16 نوفمبر/تشرين الثاني 2022	تمت المراجعة
سابrina جفري	30 تشرين الثاني 2022	نهائي